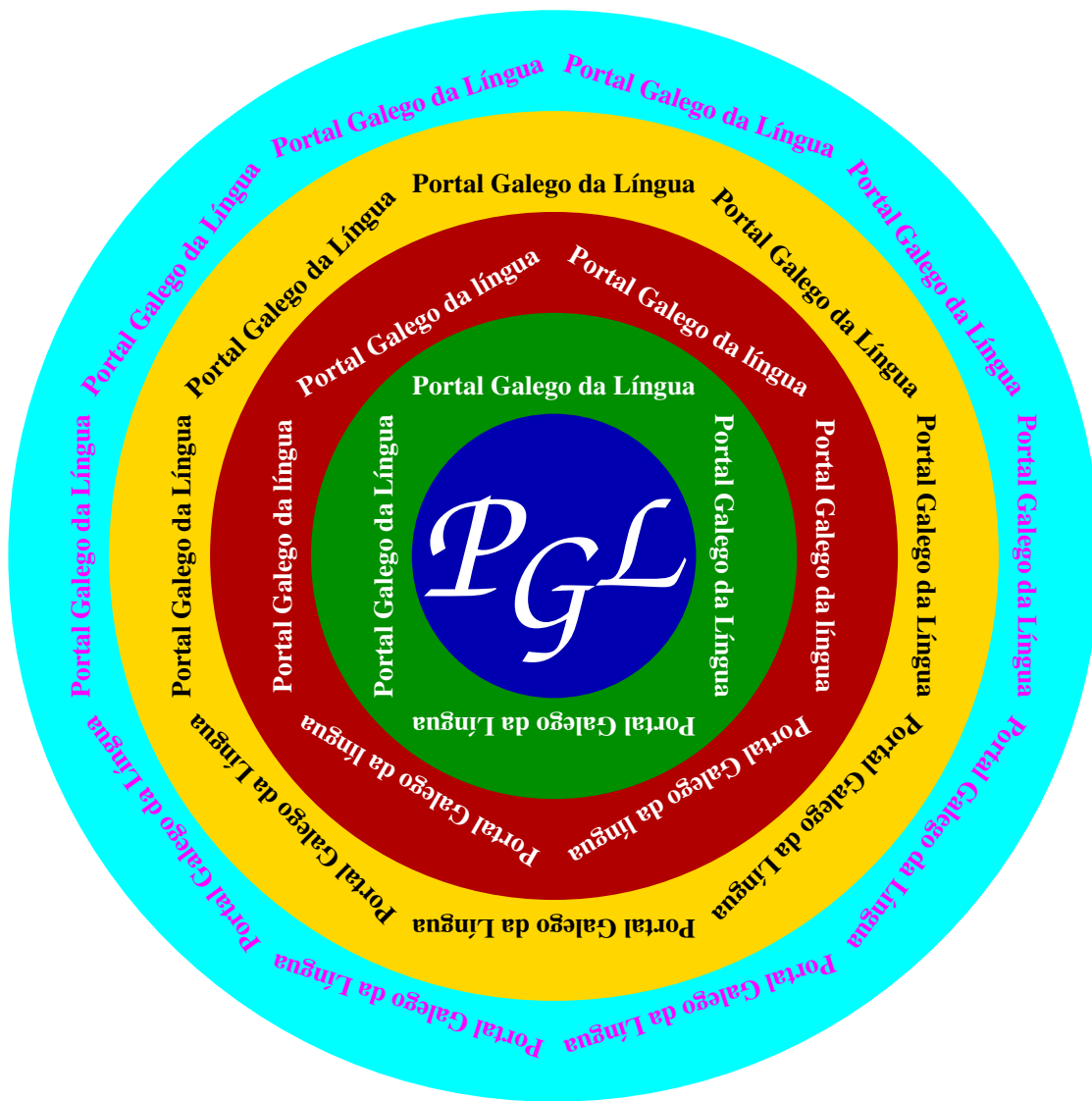


# Guia do velho *Portal Galego da Língua*

por José Ramon Flores das Seixas



## Conteúdo

<b>Portada</b>	<b>1</b>
<b>Índice</b>	<b>2</b>
<b>1 Introduçom</b>	<b>3</b>
<b>2 AGAL</b>	<b>4</b>
2.1 A proposta.	4
2.2 Agal	4
2.3 Biografias	4
2.4 Congressos	4
<b>3 Servicos de consulta</b>	<b>4</b>
3.1 Falar com jeito	4
3.2 Tira-Dúvidas	6
3.3 Dicionário Estraviz	6
<b>4 Enciclopédia</b>	<b>6</b>
4.1 Status Quo	6
4.2 Dicionário de Fraseologia	6
4.3 Cantigas Trovadorescas	6
4.4 Isso não é galego, é portuguê	7
<b>5 Descargas</b>	<b>7</b>
5.1 Aplicaçom Informáticas	7
5.2 Agália	8
5.3 GZe-ditora	9
5.4 Boletins	10
5.5 Contributos	11
5.6 Documentos	14
5.6.1 Legislaçom	14
5.6.2 Normas	15
5.7 Vários	15
<b>6 Galeria PGL</b>	<b>16</b>
<b>7 Outros servicos</b>	<b>16</b>
7.1 Fórum PGL	16
7.2 Publicaçom	17
<b>8 Ligaçom</b>	<b>17</b>



## Nota prévia

A Agal lançou o Portal Galego da Língua no ano 2002. Em Setembro de 2008 houve umha mudança de motor no portal, de maneira que a informaçom até ai armazenada nom podía ser acedida directamente desde o novo site, polo que se mantivo o velho. Este documento é um guia do velho PGL, que foi escrito inicialmente em Janeiro de 2005, e actualizado em Janeiro de 2010.

## 1 Introduçom

O [Portal Galego da Língua](#) é o sítio na rede de toda a actualidade da língua na Galiza, e está promovido pola Associação Galega da Língua (AGAL), umha associaçom sem ânimo lucrativo, legalmente constituída em 1981, que procura a plena normalizaçom do Galego-Português da Galiza.

Aproveitando as capacidades que oferece a telemática este sítio é umha mistura de jornal e biblioteca, com novidades diárias, mas também com umha grande quantidade de informaçom armazenada e acessível ao público. Procura além do mais a participaçom dos usuários, fornecendo ferramentas para expressarem as suas opiniões.

O PGL oferece a qualquer pessoa a possibilidade de registar-se gratuitamente, e dumha maneira simples. Os usuários registados gozam dumha série de benefícios que enriquecem a sua experiênciam no seu portal. Mesmo assim a proporçom de usuários registados conectados em relaçom ao número de usuários total conectado oscila ao redor do 20%. No momento de escrever este documento (Janeiro 2005) o número de usuários registados é de 1550, e o nº de visitas mensais supera as 30.000, o que fai deste portal um dos sites galegos mais visitados.

A capa, ou página inicial, está estruturada em 3 colunas:

- a central e mais larga, actualizada diariamente com notícias que tenham a ver com questões lingüísticas, preferentemente com a língua própria da Galiza, e que se classificam nos seguintes tópicos: actos, agal, gz-editora, internet, o informante, opiniom, prestíge, publicaçom, reportagens, sondagens, torre de babel, e vários. As notícias podem ser comentadas polo público, gerando-se debates que enriquecem o texto original.
- a esquerda, onde se alistam de diversas maneiras os muitos conteúdos do portal.
- a direita, aproveita-se para redondear o portal incluindo sondagens, destaques das mensagens enviadas nos foros do portal, e cabeçalhos doutros sites relacionados.

Em coerência com a tradicional tolerância normativa da Agal, o PGL aceita colaboraçom em qualquer das normas utilizadas para escrever a nossa língua. A linha editorial mantém preferência polo uso do código tradicional ou histórico-etimológico

Nas seguintes secçom referenciam-se grande parte dos conteúdos do portal, aos quais se pode aceder desde a coluna esquerda da capa.

## 2 AGAL

Sob este epígrafe agrupam-se umha série de páginas relacionadas mais directamente com a associação.

### 2.1 A proposta.

Consta de diversas secções onde se apresenta o modelo de galego que defende a Agal, e o reintegracionismo em geral.

- [Falam os mestres](#). Com citas de importantes vultos do galeguismo, podendo-se apreciar nelas as profundas raízes do reintegracionismo.
- [Galiza e o galego](#).
- [História do Reintegracionismo](#).
- [O que é o Reintegracionismo](#).
- [O que é um Processo de Padronização](#).
- [Guia de Leitura dos Grafemas e Dígrafos da Escrita do Galego](#).
- [Amostra comparativa das pronuncias galega, portuguesa e brasileira](#).
- [O reintegracionismo no mundo](#).
- [A nossa diáspora](#).
- Associação civil [Amigos do Idioma Galego](#)

### 2.2 Agal

Esta página trata fundamentalmente sobre a vida interna da associação, achando-se nela informações sobre os seus [estatutos](#), os seus [órgãos directivos](#), a sua [sede nacional](#), os seus [grupos locais](#), e a sua [história](#). Inclui ademais unha [folha de inscrição](#), e instruções para o envio de [trabalhos para a revista Agália](#) e para o uso do [serviço de correcção](#) em linha que oferece gratuitamente a Agal.

### 2.3 Biografias

Nesta secção oferecem-se as biografias de vultos do reintegracionismo. Polo momento incluem-se 3: de D. [Ricardo Carvalho Calero](#), de D. [Ernesto Guerra da Cal](#) e de D. [Jenaro Marinho del Valhe](#).

### 2.4 Congressos

Nesta secção recolhem-se informações sobre os congressos da língua galego-portuguesa na Galiza organizados pola AGAL: [I](#) (1984), [II](#) (1987), [III](#) (1993), [IV](#) (1990) e [V](#) (1996).

## 3 Serviços de consulta

### 3.1 Falar com jeito

Em palavras do seu autor, o professor Fernando Vázquez Corredoira, esta secção quer ser umha ajudinha para a desespanholização da língua, e nela descobrem-se alguns dos intrusos que campeiam de incógnito polo idioma e proponhem-se substitutos convenientes. Em total tratárom-se os seguintes assuntos:



1. Apresentação.
2. Escolher ou Eleger.
3. Mostrar / Ensinar.
4. Depois / Logo.
5. Solicitudade / Pedido.
6. Resultar.
7. Deixar / Emprestar / Prestar.
8. Mais bem.
9. Estragar / Escangalhar / Estropiar.
10. Por suposto.
11. Apartado.
12. Continuar / Seguir / Acompanhar.
13. Responder / Contestar.
14. Tentar / Tencionar/ Intentar/ Experimentar.
15. Atopar / Encontrar
16. Abonar.
17. Tráfico / Trânsito / Tráfego.
18. Celebrar / Realizar.
19. Praça / Lugar / Vaga.
20. Vago / Vaga.
21. \*De não chegares a tempo avisa.
22. Posta / Pôr.
23. Por certo.
24. Como não venhas.
25. Temporão / Temporário /Temporal.
26. Torpe.
27. Cientista / Científico.
28. Algures no Vaticano.
29. Igual.
30. Desde que / \*Sempre e quando / Sempre que.
31. Reparar / Fixar / Fixar-se.
32. Procurar / Buscar.
33. Lucro / Beneficio.
34. Quanto a / Enquanto que.
35. Assim que / Assim mesmo.
36. Falhar.
37. Faltar / Falhar / Falir.
38. Passagem / Passo.
39. Algo / Alguma cousa.
40. Tornar-se / Converter-se / Transformar-se / Virar / Volver-se / Pôr-se.
41. Poluir / Contaminar.
42. Ocorrer / Ocorrência.
43. Atracar / Assaltar.
44. Não é umha azinheira mais um carvalho.
45. Espanha, a ilusão que nos une.
46. Citar / Citação.
47. Juri / Jurado.
48. Boato.
49. Acudir.
50. Cometido.
51. Escrita / Escritura.
52. Mestre / Maestro.
53. Cambiar / Mudar / Trocar.
54. Outrem.
55. Registrar / Revistar / Remexer.
56. Remexer / Remover.
57. Cumprimentar / Preencher.
58. Empenhar / Empenhar-se.
59. Lenda / Legenda.
60. Ostentar / Exercer.
61. Tal vez / Se calhar / Se quadra / \*Ao melhor.
62. Entranhar.
63. Obra-prima.
64. Uma desfeita.
65. Conlevar.
66. Contou ao pai / Contou-lhe ao pai.
67. Diplomata / Diplomático.
68. Houvemos de morrer.
69. Lacuna / Laguna / Lagoa.
70. Nenhures.

### 3.2 Tira-Dúvidas

Este é um serviço de dúvidas lingüísticas do PGL, onde se respondem as perguntas feitas pol@s leitor@s do PGL. Divide-se nas seguintes 3 categorias:

- [Onomástica e Toponímia](#). (172 questões respondidas)
- [Língua Geral](#). (163 questões respondidas)
- [Língua Especializada e Terminologia Científico-Técnica](#). (40 questões respondidas)

### 3.3 Dicionário Estraviz

O PGL orgulha-se em oferecer em linha o [Dicionário da língua galega](#) do professor Isaac Alonso Estraviz. Partindo do conhecido Dicionário Estraviz editado por Sotelo Blanco, esta versom está melhorada; integralmente em norma reintegrada, totalmente revisado e com numerosos acréscimos.



## 4 Enciclopédia

### 4.1 Status Quo

Nesta secçom, coordenada por Valentim R. Fagim e mais Eugénio Outeiro Lojo, reúnem-se 278 textos que dalgumha ou outra forma, e em torno ao conflito lingüístico galego, evidenciam as coordenadas do statu quo dominante em dada altura, quer a sua contestaçom mais radical no escopo de instaurar um statu quo alternativo, quer umha outra atitude onde às palavras nom seguíam os factos, e que denominamos como possibilismo.



### 4.2 Dicionário de Fraseologia

Umha das áreas onde o processo de substituiçom lingüística decorrente na Galiza se torna mais evidente é o das frases feitas. Para lutar contra este fenómeno o PGL oferece o seu "Dicionário de Fraseologia".



Coordenado por Iván Fontão Bestilheiro e Valentim R. Fagim, este dicionário pretende ser um instrumento corrector do crescente e empobrecedor decalque fraseológico do espanhol que está a sofrer a nossa língua, e tem como alvo, nomeadamente, a cidadania galega, mas também alunos/as, professores/as, tradutores/as e outros profissionais das indústrias da língua.

### 4.3 Cantigas Trovadorescas

O projecto, sob o nome Cantigas Trovadorescas, visava apresentar, em sucessivas entregas mensais, a totalidade do corpus poético do nosso trovadorismo, até o total de 2100 cantigas de que consta, incluindo tanto a poesia profana como a religiosa.



No aspecto filolóxico e literario a edición foi preparada polo profesor José-Martinho Montero Santalha, e presenta abundantes leituras novas en moitas pasagens. De resto, adopta uns criterios de transcriçom e edición máis coherentes e máis rigorosos do punto de vista filolóxico que os que vêm sendo habituais neste género de edicións.

No momento da renovación do PGL introduziram-se 407 cantigas de 21 autores.

#### 4.4 **Isso não é galego, é português**

Esta sección, coordinada por Valentim R. Fagim, pretende dicionarizar moitas das palabras que na Galiza reciben o epíteto de estrangeirice através da forma "português".



Recorrendo-se a dicionários previos a 1983 bem como trabalhos de campo de qualquer momento. A data de 1983 marca a implementación de unha normativa criada por umhas elites que autodenominando-se galeguistas abrimos unha nova fase no galeguismo. Se tradicionalmente o português era um referente de reintegraçom e o espanhol de oposiçom, a partir de entom, o português torna um referente de oposiçom (o que inevitavelmente altera o valor referencial do espanhol).

## 5 **Descargas**

### 5.1 **Aplicaçom Informáticas**

Além de diversos tipos de letras e outras ferramentas de interesse, disponibilizam-se os seguintes aplicativos desenvolvidos por membros da comissom de informática da Agal:

- **Numergal**, conversor numérico que permite colocar por extenso qualquer quantidade numérica comprendida entre 0 (zero) e 999.999.999.999 (novecentos e noventa e nove mil novecentos e noventa e nove milhões novecentos e noventa e nove mil novecentos e noventa e nove). Agora é capaz de desenvolver formas por extenso em feminino, alcanza os biliões e também os decimais.
- **Conjugal 1.0**, flexionador verbal que permite consultar de umha maneira fácil, rápida e cómoda os diversos modelos de conjugaçom do galego da Galiza.
- **Topogal**, programa informático que pretende aproximar o público galego à toponímia do seu País dumha maneira agradável e atraente. O seu funcionamento é similar ao de um dicionário electrónico, com várias possibilidades de acceso aos dados, inclusive por meios gráficos.
- **Correcçom ortográfica**, dicionários de galego-português, usando a normativa da Associação Galega da Língua, para vários correctores ortográficos.
- **Procura de legendas**, miniaplicativos para buscar legendas de filmes. Novos mecanismos de pesquisa da Comissom Informática da AGAL para Mozilla Firefox: divxBR e divxstation. Mais informaçom nos artigos:
  - **Como buscar**, baixar grátis e ver filmes da Internet, obter legendas em galego-português e codecs de DivX, e resolver problemas.
  - **Buscar legendas e lendar filmes**: todos os problemas resolvidos.

## 5.2 **Agália**

Desde o ano 1985 Agal vem publicando unha revista internacional de ciéncias sociais e humanidades. Nesta secçom ofrecen-se, como amostra, uns poucos artigos dos publicados:

- Domingos Prieto, "[Níveis de representación fonolóxica e fonética: reintegracionismo e isolacionismo](#)", Agália 1 (Primavera 1985).
- Ricardo Carvalho Calero, "[O problema ortográfico](#)", Agália 2 (Verao 1985).
- Comisson Lingüística da AGAL, "[Sobre o til de nasalidade](#)", Agália 19 (Outono 1989).
- José Maria Monterroso Devesa, "[Manuel Lugris Freire, reintegracionista](#)", Agália 22 (Verao 1990).
- José Manuel Barbosa, "[Galiza e Portugal: unha ou dúas naçoms?](#)", Agália, 32 (Inverno 1992).
- Celso Alvarez Cáccamo e Mário J. Herrero Valeiro, "[O continuum da escrita na Galiza: Entre o espanhol e o português](#)", Agália nº 46 (1996).
- José Manuel Barbosa, "[Um contributo ao diálogo e à concórdia](#)", Agália 47 (Primavera 1996).
- Joan Coromines, "[Sobre a unificación ortográfica galego-portuguesa](#)", Agália 48 (1996).
- Celso Alvarez Cáccamo, "[Construindo a Língua no discurso público: Práticas e ideoloxías lingüísticas](#)", Agália 50 (1997).
- Isaac Alonso Estraviz, "[A Galiza, os galegos e a língua segundo Rodrigues Lapa](#)", Agália 53 (Primavera 1998).
- Carlos Garrido, "[Estado actual e perspectivas da norma lexical](#)", Agália 57 (Primavera 1999).
- José Henrique Peres Rodrigues, "[Para unha clasificación e avaliación dos sistemas gráficos](#)", Agália 57 (Primavera 1999).
- Valentim Rodrigues Fagim, "[Qual é o conflito lingüístico galego?](#)", Agália 58 (Verao 1999).
- José Manuel Outeiro, "[A estandarización reintegracionista em Ricardo Carvalho Calero \(1981-1990\)](#)", Agália 59 (Outono 1999).
- Camilo Nogueira, "[O Galego-Português-Brasileiro e a Política Lingüística na Galiza](#)", Agália nº 62 (Verao 2000).
- Xavier Frías Conde, "[Relatório sobre a Língua Galega nas Astúrias. Aproximación Lingüística e Literária](#)", Agália 63/64 (2º semestre de 2000).
- Valentim Rodrigues Fagim, "[Os moldavos: Roménia, Rússia e as políticas de cultura, de Charles King](#)" (recessom), Agália, 63/64 (2º Semestre 2000).
- José Henrique P. Rodrigues, "[A Escrita e a Norma cara ao Século XXI](#)", Agália 65/66 (1º semestre de 2001).



- José-Martinho Montero Santalha, "[Alguns testemunhos de reintegracionismo lingüístico galego-português nos anos 60-70](#)", *Agália* 65/66 (1º semestre de 2001).
- José-Martinho Montero Santalha, "[Sobre o catálogo das rimas trovadorescas](#)", *Agália* 67/68 (2º semestre de 2001).
- Valentim Rodrigues Fagim, "[Construir da periferia, construir da Galiza](#)", *Agália* 71/72 (2º semestre de 2002).
- Celso Alvarez Cáccamo, "[Contra a normalización: Reconhecimento cultural e redistribuição económica sob a dominação lingüística](#)", *Agália* 73/74 (1º semestre 2003).
- Vítor Meirinho, "[Falsa essência e utilidade verdadeira -sobre a teoria e a praxe de Antão Vilar Ponte](#)", *Agália* 73/74 (1º semestre 2003).
- Joám Bernardes Vilar, "[Os Olhos da História. A Cartografia, dos seus inícios às decisivas contribuições do português «Planisfério Cantino» \(1502\)](#)", *Agália* 75/76 (2º semestre de 2003).
- Salvador Mourelo, "[Aves e pássaros a voarem nos céus hispânicos e lusitânicos](#)", *Agália* 77/78 (1º semestre 2004).
- Roberto López-Iglésias Samartim, "[Ideia de Língua e Vento Português na Galiza do Tardofranquismo: o caso de Galaxia](#)", *Agália* 83/84 (2º semestre de 2005).

### 5.3 GZe-ditora

Editora virtual para dar a lume textos de criação literária bem como ensaios a questionar os mais variados temas sobretudo os de cariz social. Os textos basculham entre 10 e 40 páginas, em formato PDF.

- [Temporadas das Letras 2003](#). Publicação inaugural da GZe-ditora, no qual se estudam as figuras de Avilés de Taramancos e Luís de Camões.
- [Cantares Vaqueiros](#) é um poemário humorístico, assinado com o pseudónimo de "Subcomediante E-1" por um membro do Comité Homologador Central da Via Anti-Colonial Activa (VA-CA).
- [Declaração da Independência dos Estados Unidos](#). A Declaração da Independência dos embaixadores EUA continua a ser um texto pouco conhecido para boa parte dos europeus e europeias. Hoje mais do que nunca torna um texto conceptualmente interessante num mundo tam agitado.
- [A Guerra Santa, e Petroleira, de Bush Filho](#). Livro de Carlos Taibo que esclarece algumas das dimensões da crise internacional que, com traços mais ou menos claros, se revela desde o 11 de Setembro de 2001.
- [Conclusões do I Fórum da Língua](#), evento organizado polo MDL que decorreu em Compostela o dia 28 de Fevereiro de 2004.
- [A euro-região económica de Galiza, Norte de Portugal](#), do economista Joám Lôpes Facal.

- *O "Dia das Letras" no sistema literário galego*, texto de Roberto Samartim cujo objectivo é tentar explicar brevemente a função que o DIA DAS LETRAS GALEGAS desempenhou e desempenha no Sistema Literário da Galiza desde a sua institucionalização por parte da Real Academia Galega (RAG) em 17 de Maio de 1963.
- *A sentença Eichman: A Liberdade de Expressão é mais que uma bandeira*, nesta sentença o Supremo Tribunal dos Estados Unidos decidiu que "o Governo não pode proibir a expressão de uma ideia pelo simples facto de a sociedade a encontrar ofensiva ou desagradável", em referência à queima da bandeira dos Estados Unidos da América como acto de protesto político.
- *Breves anotações sobre a relação Galiza - Portugal na Banda Desenhada*, trabalho de Kike Benlloch acerca da BD e a cidade de Ourense como nexos da BD galega com Portugal.
- *Mares de Queijo*, poemário de Ramiro Vidal Alvarinho.
- *A Guerra Civil na Galiza: o descobrimento das valas comuns e os romances da Guerra Civil como contra-discursos do esquecimento imposto*, o estadunidense John Patrick Thompson examina neste trabalho três fenómenos inter-relacionados da Guerra Civil espanhola com ênfase na Comunidade Autónoma da Galiza. A primeira parte explica a natureza da tomada fascista da Galiza em Julho de 1936 e assinala o papel crucial desta comunidade para ajudar a Franco a ganhar a guerra. A segunda parte do artigo analisa os efeitos que a actual exumação de valas comuns em todo o Estado está a ter na memória colectiva de Espanha. A última secção do artigo explora a função benéfica da narrativa de ficção escrita sobre a Guerra Civil para transmitir os factos e a memória deste acontecimento traumático.
- *Cultura portuguesa e legitimação do sistema galeguista: historiadores e filólogos (1880-1891)*. Neste trabalho o Prof. Elías J. Torres Feijó mostra como nas bases do galeguismo ocupa desde os seus inícios um lugar preferente o reintegracionismo cultural (e a ameaça do político) como alicerce da legitimidade de existir e reforço da própria identidade e da soberania cultural.
- *Três contos (e uns trocos)*, do Nuno Gomes.
- *Contos grotescos*, narrações arrepiantes do brasileiro Paulo Soriano.
- *As Línguas na Alsácia*, trabalho de Arlette Bothorel-Witz, traduzido do francês por Miro Momam, revisado por Valentim R. Fagim e maquetado por Heitor Canto.
- *O nome da Galiza*, trabalho de José Martinho Montero Santalha.
- *As eleições do "ano da gripe"*, trabalho de Ernesto Vazquez Sousa sobre as primeiras angueiras eleitorais do nacionalismo galego.

#### 5.4 Boletins

- *Contramaré*, boletim de contrainformação da maré negra, e outras informações sobre o desastre do Prestige, números: 0, 1, 2, 3 e 4.
- *Em Movimento*, boletim informativo, em formato pdf, do Movimento Defesa da Língua (MDL), 3ª época. Números: 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, e 8.

- *Galeguiza*, editado pola Asociación Cultural Galeguiza de Ponte Areias. Números: [1](#), [2](#) e [3](#) e [4](#).
- *OMáximo*, suplemento de documentación e información da Revista Agália. *OMáximo I* com o número 62 (verao 2000), *OMáximo II* com os números 63/64 (outono/inverno de 2000) e *OMáximo III* com os números 65-68 (2001).
- *Renovação*, boletim cultural e informativo da Embaixada Galega da Cultura, números: [13](#), [14](#), [15](#), [16](#), [17](#), [18-19](#), [20](#), [21-22](#).
- *Vozes Livres*, porta-voz oficial da associação juvenil limiá «Aguilhoar». Números [1](#) e [2](#).

## 5.5 Contributos

Achegas de trabalhos sobre língua galego-portuguesa inéditos ou de destaque.

- *Diz-me como falas e dir-te-ei quem és. A respeito do galego-português* Relatório de Valentim Rodrigues Fagim no VII Simpósio Ibero-americano de Terminologia, 14-17 Novembro de 2000. Adicionado em: 09-Ago-2002.
- *Oito cantigas para gaita* Adaptação de Roberto de Andrés de 8 cantigas populares. No pacote incluem-se as partituras, com letras, e as melodias em formato midi. Adicionado em: 21-Out-2002.
- *Um livro lusófono sobre a Galiza: 'Antologia Poética-Cancioneiro Rosaliano', de Ernesto Guerra Dacal* Estudo realizado por José Luís Valinha Reguera do livro de Ernesto Guerra Dacal, através do qual se aprofunda na proposta restauradora e universal para a escritora e poetisa Rosalia de Castro. Adicionado em: 20-Nov-2002.
- *O contacto entre línguas. O crioulo e o 'castrapo': Especial Referência ao caso da Galiza* Trabalho de José Luís Valinha Reguera sobre o contacto entre línguas. Adicionado em: 20-Nov-2002.
- *A soberania linguística da língua galega*. Trabalho de Valentim R. Fagim, publicado na revista Análise Empresarial (32, 2002), no qual se debruça sobre a variedade galega e analisa sobretudo o seu processo de criação desde o "Ressurgimento" até à actualidade recolhendo declarações e opiniões de diversas personagens situadas em diferentes campos ideológicos. Adicionado em: 29-Nov-2002.
- *Relações de Teixeira de Pascoaes com escritores e intelectuais* Palestra que deu Isaac Alonso Estraviz, com ocasião do 50 aniversário da morte de Teixeira de Pascoaes, na Sociedade Martins Sarmento de Guimarães, o 7 de Dezembro de 2002. Adicionado em: 15-Dec-2002.
- *Proposta sobre Normalização Linguística da CIG* Elaborada por Alexandre Banhos e aprovada pola Direcção Nacional da Federação Sindical da CIG-ADMOM. PÚBLICA (Fevereiro de 2001). Adicionado em: 10-Fev-2003.
- *Passado, presente e futuro do nosso idioma, do seu ensino e da sua normalização* Relatório de José Martinho Montero Santalha nas XXVII Jornadas de Ensino de Galiza e Portugal, (Ourense, 1-9 de Setembro de 2003). Adicionado em: 13-Set-2003.

- *Portugal, para quê?* Trabalho de Elias Torres sobre o relacionamento galego-português em dimensões supralingüísticas, e que forma parte do livro "Galiza-Portugal: a reorganização territorial da fachada atlântica ibérica". Adicionado em: 14-Nov-2003.
- *História da Língua em Banda Desenhada*. Editada pola Fundación Artábria. Adicionado em: 30-Dez-2003.
- *"Osmose" e redes sociais na transmissão da língua: O papel dos locais sociais*. Artigo de Celso Alvarez Cáccamo. Adicionado em: 02-Mar-2004.
- *A transmissão da língua na família e nas classes*. Artigo de Celso Alvarez Cáccamo. Adicionado em: 22-Mar-2004.
- *A lusofonia e a língua portuguesa da Galiza: dificuldades do presente e tarefas para o futuro*. Relatório de José-Martinho Montero Santalha no Congresso Internacional de Língua, Cultura e Literaturas Lusófonas (Homenagem ao Professor Ernesto Guerra da Cal): Santiago, 15-17 de Setembro de 1994. Adicionado em: 13-Jul-2004.
- *O saltom astronauta* Conto infantil com texto de Pepablo, desenhos de Leandro e maquetagem de Manuel A. Rei. Adicionado em: 20-Jul-2004.
- *A Fala Galego-Portuguesa da Baixa-Límia e Castro Laboreiro*. Estudo de José Manuel Gonçalves Ribeiro destes falares raianos, incluindo interessantes documentos sonoros. Adicionado em: 30-Out-2004.
- *Da perda de talento à cultura dos genéricos* Trabalho Manuel Rivero sobre o (des)conhecimento actual do meio natural. Adicionado em: 30-Out-2004.
- *Ūa Céltica chamada Kalláikia*. Trabalho de Higinio Martins onde se analisa pormenorizadamente a etimologia de Astúrias. Adicionado em: 24-Nov-2004.
- *Estudos jornalísticos na imprensa portuguesa: 1.-Galiza 2.-O "achamento" do Brasil* Estudos jornalísticos de Joám Evans e Bárbara Kristensen relativos ao tratamento na imprensa portuguesa da Galiza e das comemorações do "achamento" do Brasil. Adicionado em: 29-Nov-2004.
- *Confronto do galego e do português através da língua medieval*. Trabalho de Miguel Afonso Linhares. Adicionado em: 08-Dez-2004.
- *Sobre a origem e significado das palavras Portugal e Galiza*. Estudo etimológico de Luis Magarinho Igrejas. Adicionado em: 10-Fev-2005.
- *Umha história da língua*. Trabalho de José Manuel Barbosa sobre a evolução da língua galega e a sua expansão polo mundo sob o nome internacional de português. Adicionado em: 23-Fev-2005.
- *Línguas de mar adentro: Universalidades e hierarquias linguísticas*. Análise de Celso Álvarez Cáccamo sobre as línguas faladas no galardoado filme «Mar adentro», dirigido por Pedro Amenábar. Adicionado em: 04-Abr-2005.
- *Um brevíssimo olhar sobre a literatura de Timor*. Trabalho de João Paulo T. Esperança, versom em português e em tetum. Adicionado em: 29-Jun-2005.

- *Galiza, entre a Lusofonia e a Hispanofonia*. Trabalho de Valentim R. Fagim apresentado na Universidade Sorbonne III de Paris expondo os dous caminhos possíveis para a língua galega na Galiza. Adicionado em: 01-Dez-2005.
- *Novo Estatuto para a Galiza*. Proposta do Fórum Carvalho Calero. Adicionado em: 17-Dez-2005.
- *Línguas e dialectos. Discurso da Identidade em «Guía das Línguas de Europa»*. Neste estudo Valentim R. Fagim analisa os critérios utilizados por Xosé Henrique Costas no dito guia para dirimir quais som as línguas da Europa. Adicionado em: 26-Dez-2005.
- *Bibliografía da língua na Galiza*. Trabalho de Fernando Venâncio. Adicionado em: 14-Jan-2006.
- *Os estudos lingüísticos de Carvalho Calero*. Trabalho de José-Martinho Montero Santalha publicado em: [AA. VV.] (1982): *Homenaxe a Carballo Calero*, Ferrol: Cadernos do Medúlio, pp. 15-18; 2ª ed. (com acrescentamento de um epílogo) em: [AA. VV.] (2000): *Homenaxe a Carvalho Calero*, Ferrol: Concello de Ferrol («Cadernos de Medúlio»), pp. 7-14. Adicionado em: 25-Mar-2006.
- *A língua galega: de onde vimos e aonde vamos*. Reflexões de Alexandre Banhos acerca da língua galega apresentadas na Convenção Nacional sobre Língua organizada polo BNG em 22 de Abril de 2006. Adicionado em: 06-Maio-2006.
- *Análise Jurídica da Proposta Estatutária do BNG no Campo da Língua*. Trabalho de Alexandre Banhos. Adicionado em: 06-Maio-2006.
- *A Questão da Ortografia. Poder, impotência e argalhadadas*. Artigo de Fernando Vázquez Corredoira publicado no ano 2001 nas páginas da revista *Análise Empresarial*, numha altura em que o debate normativo tinha certa transcendência em diversos meios. Adicionado em: 27-Maio-2006.
- *O Apalpador: personagem mítico do Natal galego a resgate*. Artigo no que José André López González lembra esta personagem tradicional, e chama a atençom para a nom deixarmos morrer no esquecimento. Adicionado em: 29-Dez-2006.
- *Galiza e a diversidade lingüística no mundo*. Ensaio de Maurício Castro Lopes, publicado pola *Editora Abrente* no ano 2001. Adicionado em: 06-Fev-2007.
- *Sobre «La Lámpara Mágica» de Valle Inclán*. Ernesto Vázquez Souza reflexiona neste especial da rubrica "De Cânones e Canões" sobre a obra "La Lámpara Maravillosa" de Valle Inclán. Adicionado em: 18-Fev-2007.
- *A Situação da Língua Portuguesa em Olivença*. Palestra de Carlos Eduardo da Cruz Luna, no VI Colóquio Anual da Lusofonia. Adicionado em: 14-Out-2007.
- *Ánxel Casal: do Asociacionismo de Base ao Compromisso Linguístico desde o Poder*. Artigo de Ernesto Vázquez Souza publicado na revista *Longa Língua* nº 5. Adicionado em: 14-Out-2007.
- *A sorte está lançada? Sobre a continuidade do galego-português na Galiza do século XXI*. Capítulo de Maurício Castro incluído no livro colectivo de ensaios: *A Galiza do século XXI. Ensaios para a Revolução Galega*. Adicionado em: 08-Nov-2007.

- *Software livre e Reintegracionismo*. José Ramom Flores das Seixas compara o movimento reintegracionista com a comunidade de software livre. Adicionado em: 30-Jan-2008.
- *Sobre a ingenuidade corrosiva. Ou uma leitura do Colóquio de 24 gallegos rústicos de Martin Sarmiento*. Inovadora interpretação da obra de Martin Sarmiento por Ernesto Vázquez Souza. Adicionado em: 04-Fev-2008.

## 5.6 Documentos

Textos sobre legislação lingüística e normativas.

- *Breve antologia histórica do reintegracionismo*. Antologia de textos em que se reflecte a consciência histórica da unidade lingüística galego-portuguesa e a defesa da ortografia histórico-etimológica, entre os Séculos Obscuros e o nascimento do movimento reintegracionista. Adicionado em: 28-Fev-2003.
- *Por que somos reintegracionistas?*. Adicionado em: 01-Mar-2003.
- *Relatório dos incumprimentos do estado espanhol da "Carta europeia para as línguas regionais e minoritárias"*. Adicionado em: 28-Jun-2003.
- *Acordo RAG-NOMIG. 2003 adaptado??* Documento que foi disponibilizado desde o sítio do Conselho da Avogacia Galega. Actualmente pode-se obter o *documento oficial* no próprio site da Real Academia Galega. Adicionado em: 02-Dez-2003.
- *Instruções e documentação necessárias para a galeguização [reintegrada] dos nossos nomes e apelidos*, da autoria de Alexandre Banhos e A Gentalha do Pichel. Adicionado em: 05-Mar-2006.
- *Modelos para a validação dos Estatutos em galego perante a Junta da Galiza*. Adicionado em: 03-Maio-2006.

### 5.6.1 Legislação

- *Carta de Paris para uma nova Europa* (Cimeira da Conferência sobre Segurança e Cooperação na Europa, Paris, de 19 a 21 de Novembro de 1990).
- *Carta Europeia das Línguas Regionais ou Minoritárias* (Conselho da Europa, Estrasburgo, 2.X.1992).
- *Convenção Europeia sobre a Televisão Transfronteiras* Versom portuguesa do documento aprovada pela Resolução da Assembleia da República Portuguesa n.º 50/2001.
- *Convenção Quadro para a Protecção das Minorias Nacionais* (Adoptada e aberta à assinatura em Estrasburgo, a 1 de Fevereiro de 1995).
- *Convenção sobre os Direitos da Criança* (Nova Iorque, Novembro de 1989).
- *Declaração sobre os Direitos das Pessoas Pertencentes a Minorias Nacionais ou Étnicas, Religiosas e Linguísticas* (ONU, 1992).

- *Declaração dos Princípios da Cooperação Cultural Internacional* (Texto português publicado no Boletim do Ministério da Justiça (República Portuguesa), n.º 249, Outubro de 1975, págs. 370 e segs.)
- *Declaração Universal dos Direitos Humanos* (ONU 1948)
- *Pacto Internacional sobre os Direitos Cívicos e Políticos* (fai parte da Carta Internacional dos Direitos Humanos).
- *Pacto Internacional sobre os Direitos Económicos, Sociais e Culturais* (fai parte da Carta Internacional dos Direitos Humanos).
- *Prevenção da Discriminação. Convenção relativa à Luita Contra a Discriminação no Campo do Ensino* (UNESCO, 14 de Dezembro de 1960).

### 5.6.2 Normas

- *12 regras para a correcta escrita do galego*
- *Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa* (1990)
- *Decreto Filgueira* (17 de Novembro de 1982, n.º 173/82 Presidência). Normas "oficiais" sobre uso e ensino da língua (na Galiza).
- *Manual de Iniciação à Língua Galega* de Maurício Castro Lopes. Edição em papel de em Julho de 1998, e digitalmente em Julho de 2006.

## 5.7 Vários

Material e documentos variados de interesse.

- *Guia de Jogos Populares*, fichas descritivas de alguns dos jogos e desportos tradicionais promovidos polo Centro 'O Palao' de Ourense. Adicionado em: 02-Abr-2003.
- *Kit adaptação nova Lei de Associações de 22 de Março de 2002*. Kit com todos os documentos e modelos para as associações adaptarem-se à nova Lei que regula o direito de Associações, aprovada em 22 de Março de 2002, e que é aplicável na Galiza. Toda a documentação e informação está em galego "oficialista", em princípio e, por desgraza, a única norma na que é aceite a documentação a se apresentar. Adicionado em: 15-Jan-2004.
- *Documentos unitários do reintegracionismo*: Manifesto 15D (15 de Dezembro de 2001), Comunicado 2003 (Galiza, Julho 2003), Proposta 2004 de modificação do Estatuto de Autonomia (29 de Junho de 2004) e Comunicado Conjunto (Londres, 15 de Outubro de 2004), assinados polo AAG-P, AGAL e MDL. Adicionado em: 04-Maio-2005.
- *Folha de inscrição na Associação Galega da Língua*. Versom: 2005.



- [Material gráfico da AGAL e do PGL](#). Logotipos e outro material gráfico da AGAL e do PGL, para descarregar e utilizar para actos associativos, corporativos e aqueles outros em que a associação ou o portal fígerem parte como convidados, colaboradores e/ou participantes. Adicionado em: 27-Jan-2006.
- [Hino Galego](#). Versom correcta do hino galego, com o poema «Os Pinheiros» de Pondal revisto e corrigido pelo Prof. Carlos Garrido. Adicionado em: 07-Jul-2006.
- [Assinar um contrato em galego torna-se uma história épica](#). Documento sonoro arrepiante. Adicionado em: 02-Mar-2006.

## 6 Galeria PGL

- [Arquivo audiovisual](#), documentos relativos à língua galegoportuguesa (vídeo, televisom, dvd ...).
- [Arquivo sonoro](#) do PGL, com gravações relativas à língua galego-portuguesa (conferências, entrevistas ...).
- [Bandeiras da Galiza](#), este compêndio vexiológico quer ser umha visom global das bandeiras ou símbolos que representárom historicamente um espaço geo-político denominado Galiza (bem em latim Gallaecia, ou em romance), território que nom sempre foi o mesmo e reconhecido como tal nos documentos historiográficos que atingem desde o nascimento como província romana até os nossos dias.
- [Foto-reportagens](#) relativas a actos da língua e cultura na Galiza em particular e na Lusofonia em geral.
- [Mapas lingüísticos](#) Mapas Lingüísticos (9) Mapas Lingüísticos Mapas históricos da evoluçom lingüística na Península Ibérica. Proposta de José Manuel Barbosa Alvares.
- [Vários](#), documentos multimédia variados (flash, fotografia, vídeo, áudio ...).

## 7 Outros serviços

### 7.1 Fórum PGL

O velho PGL permitia, comentários às notícias que apareciam diariamente na sua capa. Mas nom restringia as opiniões a essas notícias, tendo implementado um serviço de fóruns, nos que os usuários podiam expressar as suas opiniões sobre qualquer tema, se bem logicamente predominaram os de tipo lingüístico. No total havia 4 fóruns, estruturados em 3 secções:

- Fórum Geral
  - [Fórum Livre](#). Para opinar e debater de qualquer tema.



- Língua na Galiza
  - *Estratégias e posições do reintegracionismo na Galiza.*
  - *A perda de falantes.* Procurando estratégias para a recuperação de falantes.
- Fórum Informativo
  - [Enciclopédia de argumentos](#) Sobre a questão da língua.

Quando os fóruns foram encerrados havia 2.265 fios de discussão e mais de 26.326 mensagens.

Para evitar que o barulho afogue o debate, problema muito comum nos fóruns, o PGL impõe a norma de ser necessário estar associado (ao PGL nomeado à AGAL). Associar-se ao PGL é simples e gratuito, mas esta fraca limitação, permite que a razão sinal/ruído não seja de todo má. Isto não quer dizer que toda a audiência se comporte com correção extrema, mas não são poucos os fios de discussão interessantes.

## 7.2 Publicações

Nesta secção informa-se das publicações em papel editadas pela AGAL, nas seguintes categorias:

- **Criação.** Coleção de obras de criação literária de autores galegos contemporâneos.
- **Universália.** Coleção de obras de ensaio, nomeadamente de temática linguística ou literária.
- **Clássicos.** Coleção de obras da literatura galega, editadas visando facilitar o acesso a elas por parte do leitor actual, nomeadamente estudantes.
- **Agália.** Revista internacional e órgão de expressão da Associação Galega da Língua. Editada trimestralmente desde 1985.
- **Coleção Música.** Coleção Música. Edição de discos na procura da promoção e difusão da música galega e portuguesa.

## 8 Ligações

Finalmente o PGL mantém um directório de endereços relacionados dumha maneira ou outra com a nossa língua. Agrupam-se nas seguintes secções

- *Associações e Colectivos* Webs de diversas organizações destacadas pela promoção da língua e cultura galego-portuguesa. Divide-se nas seguintes subsecções
  - Américas, Europa, Galiza, Portugal, Resto do Mundo.
- *Língua e Literatura* Sítios de interesse para saber mais sobre o galego-português, organizados nas seguintes subsecções:
  - Dicionários, Educação, Gerais, Gramáticas, Instituições, Literatura, Rádios, Sons e Sotaques, Tradutores em linha

- *Outros Sítios* Páginas com informação diversa sobre a Galiza e a Lusofonia, organizados nas seguintes subsecções:
  - Informação, Livrarias, Motores de procura, Opiniom, Vários, Anarquismo, Nacionalismo galego
- *Sítios Pessoais* Páginas em internet de pessoas que trabalham, promovem e defendem a língua galego-portuguesa desde os mais diversos âmbitos.

30 de Janeiro de 2010